

Chancellor. 學政。學台

Charge d'affaires. 署理欽差事務大臣

Chief Civil and Military officers. 督撫提鎮

Chief of a Confederacy. 盟主

Chief examiner. 正主考。正考官

Chief of a league or confederacy. 盟長

College of censors. 都察院

Colonel, Lieutenant in navy. 參將。游擊

Colonial office (Chinese.) 理藩院

Combine or exercise several offices. 兼缺

Commerce. 通商。貿易

Commercial Regulations. 通商章程

Commissioner of customs. 稅務司

Completion of term of mourning. 服滿。服闋

Composed by Imperial commission. 御製

Confederated states. 合盟之國。盟邦

Confer office. 授職

Conferred by sovereign. 欽賜。御賜

Confiscate. 入官

Consul. 領事官

Consul General. 總領事

Consult by letter. 札商 (照會)

Continued for a new term. 連任

Contraband of war. 軍例犯禁。犯禁貨物

Contraband weapons, material &c. 犯禁器械

Court of Admiralty. 海法司。海法堂

Court of Arbitration. 中判司。中判堂

Court of high police. 提督衛門。步軍統領衛門

Criminal, a. 罪犯。兇犯



Criminal laws. 刑刑  
 Custom house. 税關  
 Customs barrier. 卡子 (關門)  
 Customs Regulations. 稅務則例  
 Customs Revenue. 稅務  
 Death. 死  
 —by cutting to pieces. 凌遲  
 Debate, argue. 理論  
 Decide a case. 斷案  
 Declare war. 宣戰  
 Decree. 上諭  
 Deed of sale. 契據  
 Degrade a few degrees. 降級  
 Degrade and transfer to another post. 降調  
 Dependent. 屬國

Deposition of accused. 口供  
 Deprive of citizenship. 削除民權 (民權キーラス)  
 Deputy of any Grade. 委任  
 Despatch to a subordinate. 劄子。劄文  
 Despatch to a superior. 申呈。稟  
 Despatch to an equal. 照會。咨。咨文  
 Despatched on duty. 出差  
 Destroy rebels. 剿賊  
 Diplomatic Intercourse. 各國交際交接往來  
 Dismiss from office. 革職  
 District Magistrate or Mayor of Hsien city, 知縣  
 District officers of instruction. 教授。教諭。訓導  
 Draw salary. 領俸  
 Drop a subject. 罷議。罷論  
 Duke, Marquis, Earl. 公。侯。伯



Duty, a. フシニキテスベキトコロ  
分所<sup>ル</sup>應<sup>ル</sup>爲<sup>ス</sup>

Edict. シヨウシヨ  
詔<sup>ノ</sup>書<sup>シ</sup>

Eldest son of a Monarch. コウチヨウシ  
皇<sup>ノ</sup>長<sup>ノ</sup>子<sup>シ</sup>

Elected by Public voice. コウキヨ  
公<sup>ノ</sup>舉<sup>グ</sup>

Elective Monarchy or Republic. テンカヲホトナニス  
公<sup>ニ</sup>天<sup>下</sup>一<sup>ニ</sup>

Elective or selective government. ケンヨウニシテタクツ  
擇<sup>リ</sup>實<sup>ニ</sup>而<sup>シ</sup>立<sup>ツ</sup>

Emperor. クワリテイ  
皇<sup>ノ</sup>帝<sup>ノ</sup>皇<sup>ノ</sup>上<sup>ノ</sup>

Empress. クワニ  
皇<sup>ノ</sup>后<sup>ノ</sup>

Empress Dowager. クワニ  
皇<sup>ノ</sup>太<sup>ノ</sup>后<sup>ノ</sup>

End of a Dynasty or ruin of a Government. ボウコク  
亡<sup>レ</sup>國<sup>ノ</sup>

Enemy, a hostile nation. テキシン  
敵<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>敵<sup>ノ</sup>國<sup>ノ</sup>

Engage in hostilities. コウゼン  
交<sup>ニ</sup>戰<sup>ス</sup>打<sup>ツ</sup>仗<sup>ス</sup>

Engross power. ケンヲモツバラス  
專<sup>ニ</sup>權<sup>ヲ</sup>攬<sup>ル</sup>

Enter port. シンコウ  
進<sup>ル</sup>口<sup>ノ</sup>

Envoy. シシヨ  
使<sup>ノ</sup>臣<sup>ノ</sup>公<sup>ノ</sup>使<sup>ノ</sup>國<sup>ノ</sup>使<sup>ノ</sup>

Establish a government or set up a Dynasty. クニヲリテクニヲキテス  
開<sup>ク</sup>國<sup>ヲ</sup>立<sup>ク</sup>國<sup>ヲ</sup>定<sup>ム</sup>鼎<sup>ヲ</sup>

Evidence. シヨウコ  
証<sup>ノ</sup>據<sup>ノ</sup>

Examination Hall for Civil service. コウイ  
貢<sup>ノ</sup>院<sup>ノ</sup>

Exceed one's powers. クニヲコシテオホキ  
越<sup>ス</sup>權<sup>ヲ</sup>而<sup>シ</sup>行<sup>フ</sup>

Exchange of commodities. ツウブツ  
通<sup>ニ</sup>有<sup>ル</sup>無<sup>ク</sup>

Exchange hostages. カウキ  
交<sup>ニ</sup>質<sup>ス</sup>

Exchange of Embassies. ツウシ  
通<sup>ニ</sup>使<sup>ス</sup>

Exchange of Ratifications. カウカク  
換<sup>ニ</sup>約<sup>ス</sup>

Exchange prisoners. カウカク  
換<sup>ニ</sup>擄<sup>ス</sup>

Exempt from penalties. カンズ  
寬<sup>ニ</sup>免<sup>ス</sup>

Expose the body to the public gaze. キシ  
乘<sup>リ</sup>市<sup>ノ</sup>

Exterritoriality. クワンカクノガククワンカクノキキス  
管<sup>ノ</sup>轄<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>外<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>歸<sup>ス</sup>管<sup>ノ</sup>轄<sup>ノ</sup>

Female Reign. シシヨ  
証<sup>ノ</sup>廉<sup>ノ</sup>聽<sup>ノ</sup>政<sup>ノ</sup>

Feudal Lords. シヨク  
諸<sup>ノ</sup>侯<sup>ノ</sup>



Feudal Prince. 國王。藩王  
 Fight a battle. 打一陣  
 Fill a vacancy. 補缺  
 Fine an officer a certain part of his salary. 罰俸  
 Five Punishments, (the.) 五刑  
 Fixed by Supreme authority. 欽定  
 Flag of truce. 白旗  
 Flogging or beating, (two degrees.) 杖  
 For fortress to be taken. 被陷  
 For Imperial use. 御用  
 Foreign affairs. 洋務  
 Foreign goods. 洋貨  
 Foreign office. 總理各國事務衙門  
 Fortress. 城池

Friendly States. 友邦  
 Full Powers. 全權文憑  
 Fundamental laws. 法記  
 General. 將軍。都統  
 General in Chief. 元帥。將帥  
 General of Division, Com-  
 modore. 總兵。鎮台  
 General pardon, amnesty. 大赦  
 Go to Court. 上朝  
 Goods. 貨物  
 Government. 國。國家  
 Governor. 巡撫。撫台  
 Governor General or  
 Viceroy. 總督。制台  
 Grand Council of State. 軍機處  
 Grant redress. 伸冤。雪冤  
 Grant conge. 賞假



Hang up the head for a warning. 梟首示衆 カウシュウシヤウ

Heir Apparent. 太子 タイシ

Hereditary Monarchy. 家天下 カニカタイヘトス

Hereditary nobility. 有世爵者 ユウセキヤク

Hereditary titles, office &c. 世襲 セイヤク

Homeless and destitute people. 難民流徒 ナンミンリウト

Have a salary or be in office. 食俸 シヨクホウ

Imperial Academy. 翰林院 カンリンイン

Imperial Censor. 御史 ギヨウシ

Imperial Clan, (the.) 宗人府 シュウジンフ

Imperial or Royal Court. 朝廷 テウテイ

Imperial palace. 宮殿 キウテン

Imperial seal. 玉璽寶印 ギョクジホウイン

Indemnity. 賠償債款 バイサイシヤク

Independent. 自主之國 シユジノクニ

Inspector general maritime Customs. 總稅務司 ソウゼキムシ

Inspectors of Customs (chinese.) 某關監督 カニクワンノカントク

Instructions. 訓條 クニョウ

Issue a case. 結案完案 ケツアンカンアン

Intendant of circuit. 道台 ダウタイ

Interfere, Intervene. 干預 カンヨ

International affairs. 各國交涉事件 カニクワクシヤクシヤク

International congress. 國使會 クニシカイ

International courtesy. 各國禮儀相待 カニクワクレイギアヒヤウ

International law. 萬國公法 萬國通例 マンコクコウホフ マンコクトウレイ

Interpreter. 翻譯官 ハンヤククワン

Interview with a high dignitary. 謁見 ケツケン

Intrenched camp. 營壘 エイレイ

Involved in Litigation. 涉訟 シヤクソウ



Judge, investigate, try a case. 審問 審訊  
 King. 王 君主  
 Lady. 夫人  
 Laws and Statutes. 律例 律法  
 Leave port. 出口  
 Letter. 信 書信 信函  
 Letter of credence, Com- mission. 文憑  
 Lie at anchor. 停泊  
 Limited monarchy. 君權有限制  
 Litigation. 訟獄 詞訟 官司  
 Lords and Commons. 簞房 紳房  
 Magistrate's office. 衙門 衙署 公署  
 Major General. 提督  
 Make peace. 說和 講和  
 Make a Treaty. 立約

Meet for Consultation. 會議  
 Member of grand Council of State. 軍機大臣  
 Member of Privy Council. 大學士  
 Memorial to the throne. 奏摺 奏章 奏疏  
 Memorialize the throne. 奏事 奏聞 奏明 奏請  
 Merchant vessels. 商船  
 Military law. 軍例  
 Military orders. 軍令  
 Military tactics. 兵法  
 Military usage. 軍規  
 Minister for Foreign Affairs. 總理各國事務大臣  
 Minister or Envoy. 欽差大臣  
 Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary. 特派全權便宜行事欽差大臣  
 Minister Resident. 駐紮某國欽差大臣



Ministers of the Palace. 朝臣  
 Ministers of the Presence. 御前大臣  
 Minority Reign. 冲齡踐祚  
 Mint. 錢法堂 (造幣所)  
 Misunderstanding, disa- 覺端起釁  
 greement.  
 Monarchy. 有君之國 君主之國  
 Mulet. 罰款  
 Nation, Kingdom, Em- 國邦  
 pire, and State.  
 National University. 國學大學  
 Native country. 本國  
 Naturalization. 異邦人籍  
 Negotiate a Treaty. 議約  
 Neighbouring States. 隣邦  
 Neutral. 局外者 局外傍觀  
 Neutral powers. 局外之邦

Observe neutrality. 守局外之分 置身局外  
 Observe a Treaty. 導約 守約  
 Official correspondence 文書  
 and papers.  
 Official duties. 職事  
 Official post. 任所  
 Official proclamation. 告示  
 Old University at Peking. 國子監  
 Ordinances 禁令  
 Other sons of the monarch. 庶子  
 Pardon. 赦罪 恩赦  
 Parliament, Congress (of 國會  
 the U.S.) or other  
 National Council.  
 Pass or Warrant. 執照  
 Passport. 護照  
 Pay duty. 納稅



Petition. 稟帖  
 Pirates. 強盜。海盜  
 Place on record. 存案  
 Places of commercial Intercourse. 通商處所  
 Plenipotentiary. 全權大臣  
 Police station. 官廳  
 Prefect of a Chow. 知州  
 Prefect of department. 知府  
 Presentation at court. 引見  
 President. 伯理爾天德。君主  
 President of a Board. 尙書  
 Price of goods. 貨價。價值  
 Prime minister, Cabinet Minister. 宰相。相國  
 Prince of the Blood. 親王  
 Princess, daughter of a 公主

Monarch. 皇帝  
 Princes' palace. 府  
 Princess, wife of a Prince. 福晉 (太子妃)  
 Principal officers in a Brigade. 副參游守  
 Prisoners. 俘擄  
 Privilege. 權利。利益之處  
 Privy Council. 內閣  
 Prosecutor of plaintiff. 原告  
 Provincial Judge. 按察使。臬司。臬台  
 Provincial Treasurer. 布政使。藩司。藩台  
 Proxy or agent of an absent prosecutor. 抱告  
 Public discussion, appeal to principles. 公論  
 Public Documents. 公文  
 Public law. 公法  
 Public Places. 公所



Publicist. 公師。公法師  
 Publish an Imperial or Royal Proclamation. 頒詔  
 Published or circulated by authority. 頒行  
 Punish the lawless and Protect the good. 懲暴。安良  
 Quality or description of goods. 貨色  
 Quarrel. 失和  
 Queen. 王妃  
 Race, a. 族類  
 Raise a siege. 解圍  
 Ratify a Treaty. 御允。欽准  
 Readjustment after war, Reconstruction. 前後事宜  
 Reappoint. 開復  
 Rebellion. 謀反。大逆。叛逆

Rebels, Insurgents. 賊。反叛。亂民  
 Recal troops. 收兵  
 Receipt. 收條  
 Recommend for Employment. 保荐  
 Recommend for Promotion. 保舉  
 Reconnoitre. 偵探  
 Regency. 攝政  
 Reigning Family. 國家。國朝  
 Reigning Queen. 女主。君主。女王  
 Reinforcements, succour. 援兵  
 Relations of Amity and Comity. 和好。通好  
 Release, acquit. 釋放  
 Release on parole. 憑信釋放  
 Relieve from duty. 開缺  
 Report after furlough. 銷假



Report after special duty. シヨウサササオヘテフククイヌ 銷差。差竣覆命

Reprisals. ミツカクニキキツクナヒナヤトム 自行索償

Republic. ミンシユンクニ 民主之國

Repudiate. ヤクナスツヤクナダツ 棄約。絶約

Reside officially. ソノトコロニガシヤツス 駐紮某處

Resign office. ヤスミナクダヤスミナクダス 告休。致休

Resign a Throne. クタイオシス 讓位

Restored to office. ニシヨカヘル 復任

Restored to peace, tranquilized. ヘイテイニシヨククイ 平定。肅清

Retained in office though deprived of rank, シヨクカクシタメニシヨトヤル 革職留任

Retaliate. コトヲアンシキホクツク 按事報復

Retire from Court. テウキョウ 退朝

Retire from office on account of age. ロウキョウ 告老

Retire from office on account of mourning. ダレニシタルナキニシタル 丁憂。丁難

Revival of a Dynasty. チュウキョウ 中興

Revolution. ミンキョウ。ダイキョウ 民變。大變

Reward merit. シヨウレイシヨウ 獎勵。獎賞

Right, a. ブンソノオウケトク 分所。應得

Right of self-defence. ジゴクノケン 自護之權

Robbers. トウシツ。コウシツ 盜賊。強盜

Royal Duke. クニノミヤ 郡王

Royal or Imperial law. オウホウ 王法

Rule a Country. クニヲサスル 治國

Salt commissioner. シヨウシツシ 鹽運使。鹽政

Salt Gabel. シヨウシツ 鹽務

Seal a Treaty, (by minister). シヨウクワンボウ 蓋關防

Seal a Treaty, (by sovereign). シヨウクワンヨウ 蓋寶。用寶

Seaport. カイコウ 海口

Secret orders. アノシツ 暗號



Secretary of Legation. 参贊大臣  
 Senate and House of Representatives. 耆老會 紳士會  
 Send written orders. 檄飭  
 Settle terms. 定章程  
 Ships, boats. 船隻  
 Sign a Treaty. 畫押  
 Signal guns. 號炮 信炮  
 Sit in judgment. 坐堂  
 Smuggle. 漏稅 偷漏  
 Son of Heaven. 天子  
 Sons of the Sovereign. 皇子 王子  
 Sovereign. 國王  
 Spy, a. 探子 奸細  
 State polity or Constitution. 國法  
 Steamers. 輪船

Subdue a rebellion. 弭亂  
 Subprefect. 同知 通判 府丞  
 Subprefect of a chow. 州同 州判  
 Superintendent of trade. 通商大臣  
 Superintendents of silk Manufactures. 織造官  
 Superior State or Suzerain. 上國  
 Surrender (of enemy.) 投降 (敵ノ)  
 Surrender (of rebels.) 投誠 (反逆人ノ)  
 Suspend hostilities. 停兵  
 Take or capture city, fortress, 攻破 攻克  
 Tatsing Empire. 大清國  
 Temporary exercise of additional office. 兼署  
 Temporary Residence for officers. 公館  
 The Tatsing code. 大清律例



Title of Privy Council. 中堂 チュウドウ

To accuse falsely. 誣告 ウコク

To act without authority. 擅權 テンケン

To attack. 攻打 攻擄 ウチウツ

To be held as witness, witnesses. 備質 ヒシヤク

To enter suit. 投案 トウアン

To give Military aid. 助戰 シュウセン

To make trouble. 滋事 生事 シヨウジ

To put a place in a State of defence. 防堵 フドウ

To set in battle array. 排陣 ハイジン

To settle or tranquilize the people. 安民 安插 アンミン

To take prisoners. 生擒 擒拿 セイキン

Transact Public affairs. 辦理公事 ハンリコウジ

Travelling palace. 行宮 コウクウ

Treacherous surrender of a fortress. 獻城 ケンシヤウ

Treasurer and Judge. 藩臬兩司 ハンニョウリウシ

Treaty. 約條 ヤクジョウ

Treaty of Peace. 和約 ワヤク

Treaty Powers. 有約之國 ユヤクノクニ

Tributary. 進貢之國 シンコウノクニ

United States, (the.) 美國 合衆國 聯合之邦 メイコク

Upper and lower house of Congress. 上房 下房 ウヘフウ

Upper and lower house of Parliament. 上會堂 下會堂 ウヘカイドウ

Use good offices for the adjustment of difficulties. 善為調處 ゼンニキウヂョ

Usurp power. 僭權 ケンケン

Usurp a throne. 僭位 ケンイ

Vacate a post. 出缺 シュツケツ

Vessels. 舟楫 フネ



Vice examiner. 副主考<sup>フシユコウ</sup> 副考官<sup>フシコウカン</sup>

Vice Magistrate or Sub-mayor. 縣丞<sup>ケンシヨウ</sup>

Vice President of a Board. 侍郎<sup>シヨウリョウ</sup>

Viscount, Baron. 子男<sup>シノヲ</sup>

Withdraw an army. 退師<sup>タイシ</sup>

Witnesses. 人証<sup>ニンシヨウ</sup> 見証<sup>ケンシヨウ</sup>

Written agreement, contract. 合同<sup>カクワ</sup> 字據<sup>ジキョ</sup>

(THE END.)

明治十三年七月十日  
同十七年六月六日  
同再版  
出版權免許屆版

插譯人

出版人

神田區佐久間町  
貳丁目拾壹番地  
矢田堀 鴻

本郷區本郷四丁目  
拾六番地  
早川新三郎

〔定價金六拾五錢〕



各府縣書肆賣捌

肆

同 池之端仲町

競 英 堂

同 本郷春町三丁目

南 江 堂

同 馬喰町二丁目

島 村 利 助

同 錦町

十 字 屋 錠 太 郎

同 神田區小川町

東 洋 館

同 日本橋西川岸

内 田 芳 兵 衛

同 神田鍛冶町二丁目

富 士 屋 金 十 郎

同 銀座二丁目

十 字 屋 英 吉

同 芝柴井町

土 屋 忠 兵 衛

同 兩國廣小路

島 屋 一 輔

同 本町三丁目

み づ ぼ や 卯 三 郎

東京日本橋通三丁目

丸 善 書 店

書

賣

發



8 /  
澤書  
302



81

302



082272-000-9

81-302(洋)

英華學術辭書

矢田堀 鴻／訳

M17

DAE-0009



81  
302

DAE-0009



